

Дружба народов



**Независимый
литературно-художественный
и общественно-политический журнал**

12'2019

**Основан
в марте 1939 года**

Адрес редакции:
117218, Москва,
ул. Кржижановского, д. 13, стр. 2,
журнал «Дружба народов»
Телефон (многоканальный):
8-499-519-02-12

**E-mail: dn52@mail.ru,
Сайт журнала:
<http://дружбанародов.com>**

Юридическая поддержка:
Congress Consulting.
Свидетельство о регистрации
№ 73 от 14.09.1990 г.
в Министерстве печати
и массовой информации РСФСР.
Свидетельство о регистрации
товарного знака № 288681.
Зарегистрировано в
Государственном реестре
товарных знаков и знаков
обслуживания РФ
12 мая 2005 г.



Отпечатано в ОАО «Можайский
полиграфический комбинат»,
143200, г. Можайск, ул. Мира, 93;
www.oaomprk.pf тел.: (495)745-84-28;
(49638)20-685

**Редакция не имеет возможности
рецензировать и возвращать
рукописи.**

**Во всех случаях полиграфического
брака в экземплярах журнала
обращаться в типографию, указанную
в выходных сведениях.**

**При перепечатке наших материалов
ссылка на журнал «Дружба народов»
обязательна.**

Сдано в набор 20.10.2019.
Подписано в печать 27.11.2019.
Формат бумаги 70 x 108 ¹/₁₆
Печать офсетная.
Усл.-печ. л. 22,4. Усл. кр.-отт. 23,1.
Уч.-изд. л. 21. Тираж 1200 экз.
Заказ 4482. Цена свободная.

Редакционная коллегия

Главный редактор Сергей
НАДЕЕВ

Лев
АННИНСКИЙ

Ольга
БРЕЙНИНГЕР

Ирина
ДОРОНИНА

Ответственный секретарь Елена
ЖИРНОВА

Первый заместитель главного редактора Наталья
ИГРУНОВА

Галина
КЛИМОВА

Владимир
МЕДВЕДЕВ

Заместитель главного редактора Александр
СНЕГИРЕВ

Редакционный совет

Сухбат
АФЛАТУНИ

Муса
АХМАДОВ

Ольга
БАЛЛА

Дмитрий
БИРМАН

Денис
ГУЦКО

Иван
ДЗЮБА

Валентин
КУРБАТОВ

Ольга
ЛЕБЕДУШКИНА

Фарид
НАГИМ

Илья
ОДЕГОВ

Кнут
СКУЕНИЕКС

Сергей
ФИЛАТОВ

Ренат
ХАРИС

Вячеслав
ШАПОВАЛОВ

ЭЛЬЧИН

Айсен НИКОЛАЕВ. Животворящая сила слова	3
ПРОЗА И ПОЭЗИЯ	
Наталья ХАРЛАМПЬЕВА. Яркостью речи якутской тебе молюсь! Стихи	6
Николай ЛУГИНОВ. Хуннские повести. С якутского. Перевод П.Краснова	9
Павел ХАРИТОНОВ-ОЙУКУ. Дорога с бубенцами. Отрывок из романа. С якутского. Перевод А.Шапошниковой	29
Сиэн ЕКЕР. Хума. Пьеса в десяти картинах. С якутского. Перевод В.Чусовской	44
Иван МИГАЛКИН. Светлый человек. Стихи	52
Сэмэн ТУМАТ. Дыхание Великого зверя. Повесть. С якутского. Перевод С.Мунду ...	56
Елена КУОРСУННААХ. Цветок шиповника. Повесть из цикла «Дедушкины рассказы». С якутского. Авторизованный перевод А.Шапошниковой	70
Анатолий СЛЕПЦОВ. Белый вертолет. Рассказ	83
Саргы КУО. Чтобы хомус для нас играл. Стихи	86
Иван ИННОКЕНТЬЕВ. Древо. Рассказ	89
Ольга НАБЕРЕЖНАЯ. Эльга — мечта моя. Рассказ	94
Ольга ПАШКЕВИЧ. Лжепремия. Рассказ	103
Василий ХАРЫСХАЛ. Отец. Рассказ. С якутского. Перевод В.Ерёменко	107
Гаврил АНДРОСОВ. В кузнице стиха. Стихи	112
Дмитрий НАУМОВ. Рассказы. С якутского. Переводы С.Феоктистова	116
Владислав ЛЁВОЧКИН. Своя кровь. Пьеса	123
Варвара КОРЯКИНА. Шкатулка. Рассказ	135
Наталья МИХАЛЁВА-САЙА. Созвучье смыслов и примет. Стихи	140
ЭХО ЯКУТИИ	
Юрий ВЕР; Амарсана УЛЗЫТУЕВ; Мария АНУФРИЕВА; Анатолий ГАВРИЛОВ; Андрей ГЕЛАСИМОВ; Ирина БОГАТЫРЁВА	143
МОСТЫ ПЕРЕВОДА	
Лилия ВИНОКУРОВА. Еще раз о языке и радостях перевода	186
«Хочу дерзнуть перевести...» Студенты Литинститута о будущей профессии ...	190
КРИТИКА	
Анатолий БУРЦЕВ. Встречное течение	192
Александр ЛЮСЫЙ. «С привкусом свежего снега...»	201
Наталья ХАРЛАМПЬЕВА. Иосиф Бродский: Якутия и Венеция	216
БЛОГ-ПОСТ	
Ольга БРЕЙНИНГЕР. Шалость удалась	222
КНИЖНЫЙ РАЗВАЛ	
Даниил ЧКОНИЯ. Прогулки поэта. (И.Фаликов. «Разумеется, оплачено»)	224
Яна СЕМЁШКИНА. Как приручить кикимору? (Е.Некрасова. «Калечина-Малечина»)	226
Ольга БАЛЛА. Архитектура рая. (Г.Кружков. «Пастушья сумка»)	228
Вера КАЛМЫКОВА. Только любовь. (М.Левитин. «После любви: роман о профессии»)	231
Александр ЧАНЦЕВ. Музыка за нотами (сверчки — в Африке). (А.Мунипов. «Фермата. Разговоры с композиторами»)	235
КУЛЬТУРНАЯ ХРОНИКА	
Ася ГАБЫШЕВА. Путь длиною в 90 лет	238
ЭХО	
Лев АННИНСКИЙ. Духовное наследие Марии Аннинской	242
ПАМЯТИ ЛЬВА АННИНСКОГО	250